



**BOARD OF STUDIES**  
NEW SOUTH WALES

**2004**

**HIGHER SCHOOL CERTIFICATE  
EXAMINATION**

# Classical Greek Extension

## General Instructions

- Reading time – 10 minutes
- Working time – 1 hour and 50 minutes
- Write using black or blue pen

**Total marks – 50**

**Section I** Pages 2–4

**35 marks**

- Attempt Questions 1–2
- Allow about 1 hour and 10 minutes for this section

**Section II** Pages 6–7

**15 marks**

- Attempt either Question 3 or Question 4
- Allow about 40 minutes for this section

## Section I — Prescribed Text – Homer *Iliad* I

35 marks

Attempt Questions 1–2

Allow about 1 hour and 10 minutes for this section

Answer each question in a SEPARATE writing booklet. Extra writing booklets are available.

---

In Question 1 you will be assessed on how well you:

- demonstrate your understanding of the text by translating into idiomatic and fluent English
  - interpret the relationship between words and structures
  - analyse language and/or contextual features of the prescribed extract
- 

Marks

Question 1 (25 marks)

(a) Translate the following extract into ENGLISH.

15

ὣς φάτο· τὴν δ' οὐ τι προσέφη νεφεληγερέτα  
Ζεὺς,  
ἀλλ' ἀκέων δὴν ἦστο. Θέτις δ' ὡς ἤψατο γούνων,  
ὣς ἔχετ' ἐμπεφυῖα, καὶ εἴρετο δεύτερον αὐτίς·  
“νημερτές μὲν δὴ μοι ὑπόσχεο καὶ κατάνευσον,  
ἢ ἀπόειπ', ἐπεὶ οὐ τοι ἔπι δέος, ὄφρ' ἐὺ εἰδῶ,  
ὅσσον ἐγὼ μετὰ πᾶσιν ἀτιμοτάτη θεός εἰμι.”  
τὴν δὲ μέγ' ὀχθήσας προσέφη νεφεληγερέτα Ζεὺς·  
“ἦ δὴ λοίγια ἔργ', ὃ τέ μ' ἐχθοδοπήσαι ἐφήσεις  
Ἥρη, ὅτ' ἄν μ' ἐρέθησιν ὄνειδειοῖς ἐπέεσσιν.  
ἢ δὲ καὶ αὐτῶς μ' αἰὲν ἐν ἀθανάτοισι θεοῖσιν  
νεικεῖ, καὶ τέ μέ φησι μάχη Τρώεσσιν ἀρήγειν.  
ἀλλὰ σὺ μὲν νῦν αὐτίς ἀπόστιχε, μή τι νοήση  
Ἥρη· ἐμοὶ δέ κε ταῦτα μελήσεται, ὄφρα τελέσω.  
εἰ δ' ἄγε τοι κεφαλῇ κατανεύσομαι, ὄφρα πεποίθης·  
τοῦτο γὰρ ἐξ ἐμέθεν γε μετ' ἀθανάτοισι μέγιστον  
τέκμων· οὐ γὰρ ἐμὸν παλινάγρετον οὐδ' ἀπατηλὸν  
οὐδ' ἀτελεύτητον, ὅτι κεν κεφαλῇ κατανεύσω.”  
ἦ καὶ κυανέησιν ἐπ' ὄφρῦσι νεῦσε Κρονίων·  
ἀμβρόσια δ' ἄρα χαῖται ἐπερρώσαντο ἄνακτος  
κρατὸς ἀπ' ἀθανάτοιο, μέγαν δ' ἐλέλιξεν Ὀλυμπον.

Question 1 continues on page 3

## Question 1 (continued)

- (b) Read the extract, then, without translating, answer the questions that follow.

“μάντι κακῶν, οὐ πώ ποτέ μοι τὸ κρήγγυον εἶπας·  
 αἰεὶ τοι τὰ κάκ' ἐστὶ φίλα φρεσὶ μαντεύεσθαι,  
 ἐσθλὸν δ' οὔτε τί πω εἶπας ἔπος οὔτε τέλεσσας.  
 καὶ νῦν ἐν Δαναοῖσι θεοπροπέων ἀγορεύεις,  
 ὡς δὴ τοῦδ' ἔνεκά σφιν ἐκηβόλος ἄλγεα τεύχει,  
 οὔνεκ' ἐγὼ κούρης Χρυσηίδος ἀγλά' ἄποινα  
 οὐκ ἔθελον δέξασθαι,—ἐπεὶ πολὺ βούλομαι αὐτὴν  
 οἴκοι ἔχειν. καὶ γάρ ῥα Κλυταιμνήστρης προβέ-  
 βουλα,  
 κουριδίας ἀλόχου, ἐπεὶ οὐ ἔθέν ἐστι χερείων,  
 οὐ δέμας οὐδὲ φυήν, οὔτ' ἄρ φρένας οὔτε τι ἔργα.”

- (i) Who is being addressed in this passage? 1
- (ii) What is referred to in the following lines? 2
- οὔνεκ' ἐγὼ κούρης Χρυσηίδος ἀγλά' ἄποινα  
 οὐκ ἔθελον δέξασθαι
- (iii) What does this passage tell us about the character of Agamemnon? 7

**End of Question 1**

---

In Question 2 you will be assessed on how well you:

- demonstrate an understanding of the prescribed text
  - present an argument supported by references to the text
- 

**Marks**

**Question 2** (10 marks)

Choose ONE of the following questions. Write an essay of two to three pages in length.

- (a) Analyse the characterisation of the three female deities in *Iliad* I. **10**

**OR**

- (b) ‘The quarrel itself is treated in Book I with extreme brilliance, through a careful and deeply dramatic presentation of the speeches and counter-speeches in which the two protagonists drive themselves into destructive bitterness and blindness to others.’ **10**

(G. S. KIRK, *The Iliad: a Commentary*, vol. I)

In the light of this statement, discuss the use of abusive language in *Iliad* I.

BLANK PAGE

**Please turn over**

## Section II — Non-prescribed Text

15 marks

Attempt either Question 3 or Question 4

Allow about 40 minutes for this section

Answer the question in a SEPARATE writing booklet.

---

In your answer you will be assessed on how well you:

- demonstrate your understanding of the relationship between Classical Greek and English in language structure
  - convey meaning accurately and idiomatically
  - demonstrate your understanding of the appropriate Greek style
- 

### Question 3 (15 marks)

Translate the following extract into ENGLISH.

*Nestor arrays his forces and encourages them to fight as one.*

᾽Ως εἰπὼν τοὺς μὲν λίπεν αὐτοῦ, βῆ δὲ μετ'  
ἄλλους·  
ἔνθ' ὃ γε Νέστορ' ἔτετμε, λιγὺν Πυλίων ἀγορητήν,  
οὓς ἐτάρους στέλλοντα καὶ ὀτρύνοντα μάχεσθαι.  
ἰππῆας μὲν πρῶτα σὺν ἵπποισιν καὶ ὄχεσφι,  
πεζοὺς δ' ἐξόπιθε στήσεν πολέας τε καὶ ἐσθλοὺς,  
ἔρκος ἔμεν πολέμοιο· κακοὺς δ' ἐς μέσσον ἔλασσεν,  
ὄφρα καὶ οὐκ ἐθέλων τις ἀναγκαίη πολεμίζοι.  
ἰπεῦσιν μὲν πρῶτ' ἐπετέλλετο· τοὺς γὰρ ἀνώγει  
σφοδρὺς ἵππους ἐχέμεν μηδὲ κλονέεσθαι ὀμίλῳ·  
“μηδέ τις ἰπποσύνη τε καὶ ἠνορέηφι πεποιθῶς  
οἶος πρόσθ' ἄλλων μεμάτω Τρώεσσι μάχεσθαι,  
μηδ' ἀναχαρεΐτω· ἀλαπαδνότεροι γὰρ ἔσεσθε.”

HOMER, *Iliad* IV 292–294, 297–305

ἔτετμε	<i>found</i>
ὄχεσφι	<i>with chariots</i>
κλονέεσθαι ὀμίλῳ	<i>be embroiled in the fray</i>
ἠνορέηφι	<i>with courage</i>
μεμάτω	<i>let him be eager</i>
ἀλαπαδνότεροι	<i>weaker</i>

OR

**Question 4** (15 marks)

Translate the following passage into CLASSICAL GREEK.

Even if the corn dealers beg you, you should not take pity on them; you ought, rather, to pity those citizens who perished because of their wickedness, and those traders against whom they have conspired. By punishing the accused you will bring order to the city and provide a precedent for the future. Otherwise, what do you suppose the people of Athens will think when they learn that you have acquitted the retailers who confessed to plotting against the importers? You are all aware of the villainy of these men. If you convict them, you will both do justice and buy your corn at a fairer price.

**End of paper**

BLANK PAGE